

EVC 1000 Art. 4068

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Elektro-Vertikutierer	<b>CZ</b>	<b>Návod k použití</b> Elektrický vertikutátor
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Electric Aerator	<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Elektrický vertikutátor
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Scarificateur électrique	<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Elektrische verticuteermachine	<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Аэратор электрический
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk Vertikalskärare	<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Električni rahljalnik
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Elektrisk vertikalskærer	<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Električni prozračivač
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b> Električni vertikalator
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk vertikalskjærer	<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Аератор електричний
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Scarificatore elettrico	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Aerator / afânător electric
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Aireador eléctrico	<b>TR</b>	<b>Kullanım Klavuzu</b> Elektro-Çim Havalandırma
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Escarificador de relva eléctrico	<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Електрически аератор за трева
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Elektryczny wertykulator	<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Elektro-Ajrosës
<b>H</b>	<b>Használati útmutató</b> Elektromos mélyszellőztető	<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Electric muruõhutaja
		<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Elektrinis vejos aeratorius
		<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektriskais zālāju aerators

# GARDENA Aerator/afânător electric EVC 1000



Acesta este traducerea instrucțiunilor de utilizare originale din limba germană.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile cuprinse. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă familiarizați cu aeratorul / afânătorul electric, cu folosirea lui corectă și cu instrucțiunile de siguranță.



Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani, precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau depersoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copiilor nu trebuie să li se permită să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Se recomandă utilizarea produsului de către persoane cu vârsta peste 16 ani.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

## Cuprins

1. Domeniul de utilizare al aeratorului / afânătorului electric GARDENA .....	204
2. Instrucțiuni de siguranță .....	205
3. Funcționarea .....	207
4. Montajul .....	208
5. Operarea .....	208
6. Întreținerea .....	209
7. Remedierea defecțiunilor .....	210
8. Scoaterea din funcțiune .....	212
9. Accesorii livrabile .....	212
10. Date tehnice .....	212
11. Service / Garanție .....	213

## 1. Domeniul de utilizare al aeratorului / afânătorului electric

### Domeniul de aplicație specificat

Aeratorul / afânătorul electric GARDENA EVC 1000 este destinat aerării / afânării suprafețelor cu gazon și iarbă din grădina privată sau de hobby, însă nu este destinat pentru utilizarea în parcuri publice, arene sportive, pe străzi și în agricultură și silvicultură.

Respectarea instrucțiunilor de utilizare GARDENA atașate reprezintă premisa pentru utilizarea regulamentară a aeratorului / afânătorului electric.

### De respectat



**Din cauza pericolului de vătămare corporală, aeratorul / afânătorul electric GARDENA nu se va utiliza pentru tăierea tufelor, gardurilor vii și a tufişurilor. În mod suplimentar, aeratorul / afânătorul electric nu se va utiliza pentru nivelarea denivelărilor terenului.**

## 2. Instrucțiuni de siguranță

→ Respectați instrucțiunile de siguranță la aerare / afânare.



**AVERTISMENT !**  
→ Citiți manualul operatorului.



**PERICOL !**  
Țineți trecătorii la distanță.



**PERICOL! Electrocutare !**  
Țineți cablul de alimentare flexibil la distanță de dinții.



**AVERTISMENT !**  
Atenție la dinții ascuțiți, țineți degetele la distanță.

Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua operații de întreținere, reglare sau curățare, sau dacă s-a încurcat sau s-a deteriorat cablul.

Dinții continuă să se rotească și după oprirea motorului.

### 1. Informații generale

Această anexă prezintă practici de operare în siguranță pentru toate tipurile de mașini acoperite de acest standard.

#### IMPORTANT !

**CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE UTILIZARE. PĂSTRAȚI PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.**

### 2. Prezintă practici de operare în siguranță pentru sacrificatoare / aeraatoare

#### 2.1 Instruire

- Citiți instrucțiunile cu atenție. Trebuie să fiți familiarizați cu **comenzile** și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu lăsați niciodată **copii** sau persoane nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să folosească mașina. Este posibil ca reglementările locale să limiteze vârsta operatorului.
- Rețineți că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pericolele produse altor oameni sau proprietăților acestora.

#### 2.2 Pregătire

- Purtați protecție pentru urechi și ochelari de protecție permanent atunci când operați mașina.
- Înainte de utilizare, verificați cablul de alimentare și cablul prelungitor pentru a vedea dacă prezintă semne de deteriorare sau de uzură. În cazul în care cablul se deteriorează în timpul utilizării, deconectați-l imediat de la priză.

#### NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE DECONECTAREA ALIMENTĂRII.

Nu utilizați aparatul în cazul în care cablul este deteriorat sau uzat.

- Purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi în timpul operării aparatului. Nu operați aparatul în picioarele goale sau purtând sandale deschise. Evitați îmbrăcămintea largă sau care are cordoane sau curele care atarnă.
- Inspectați atent zona în care urmează să fie utilizat echipamentul și îndepărtați toate obiectele care pot fi aruncate de acesta.
- Operați aparatul în poziția recomandată și numai pe o suprafață stabilă, plană.

- Nu operați aparatul pe o suprafață pavată sau pe pietriș, unde materialul proiectat poate provoca leziuni.
- Înainte de a porni aparatul, verificați dacă toate șuruburile, piulițele, bolțurile și alte elemente de prindere sunt fixate corespunzător și dacă apărătorii și ecranele se află la locul lor. Înlocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.
- Nu utilizați niciodată aparatul când în apropiere se află persoane, în special copii sau animale de companie.

#### 2.3 Utilizarea

- Utilizați aparatul numai în timpul zilei sau cu iluminare artificială foarte bună.
- Evitați utilizarea aparatului pe iarbă umedă.
- Pășiți întotdeauna cu grijă, în special pe pante.
- Mergeți, nu alergați niciodată.
- Tundeți de-a curmezișul pantei, niciodată în sus și în jos.
- Aveți foarte mare grijă când schimbați direcția de deplasare pe pante.
- Nu scarificați sau aerați pantele excesiv de abrupte.
- Fiți foarte atenți când inversați direcția aparatului sau când îl trageți spre dvs.
- Opriți **dinții** dacă aparatul trebuie înclinat pentru a fi deplasat peste suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă și când îl transportați către și dinspre zona de lucru.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu **apărători** sau scuturi defecte, sau fără dispozitive de siguranță montate, de exemplu deflectoare și/sau colector de iarbă.
- Porniți motorul cu atenție și respectând instrucțiunile și cu picioarele departe de **dinți**.
- Țineți cablul de alimentare și cablul prelungitor la distanță de **dinți**.
- Nu înclinați mașina la pornirea motorului, cu excepția situațiilor când trebuie înclinată pentru a fi pornită. În acest caz, nu o înclinați mai mult decât este strict necesar și ridicați numai partea aflată la distanță de operator. Asigurați-vă întotdeauna că aveți ambele mâini în poziția de operare înainte de a re poziționa mașina pe pământ.

- n) Nu transportați mașina atunci când este conectată la o sursă de alimentare.
- o) Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea pieselor care se rotesc sau sub acestea. Nu vă apropiați niciodată de deschiderea de evacuare.
- p) Opriti mașina și scoateți ștecherul din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile s-au oprit din mișcare:
- 1) ori de câte ori părăsiți aparatul,
  - 2) înainte de a curăța blocajele și a desfunda tubul de evacuare,
  - 3) înainte de a verifica, de a curăța sau de a efectua operații asupra mașinii,
  - 4) după lovirea unui obiect străin.
- Verificați mașina, ca să nu prezinte deteriorări, și reparați defecțiunile înainte de a o reporni și de a o utiliza din nou;
- dacă mașina începe să vibreze anormal (verificați imediat)
- 5) verificați dacă există defecțiuni,
  - 6) înlocuiți sau reparați toate piesele deteriorate,
  - 7) verificați și strângeți toate piesele slăbite.

#### 2.4 Întreținere și depozitare

- Aveți grijă ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse, pentru a avea certitudinea că aparatul funcționează în siguranță.
  - Verificați frecvent colectorul de iarbă pentru eventuale semne de uzură sau deteriorare.
  - Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate, pentru o utilizare în siguranță.
  - Aveți grijă la mașinile cu mai multe ansambluri de dinți, deoarece rotirea unui ansamblu de dinți poate cauza rotirea altui ansamblu de **dinți**.
  - Fiți atenți în timpul reglării mașinii pentru a preveni prinderea degetelor între ansamblurile de **dinți** mobile și componentele fixe ale mașinii.
  - Lăsați întotdeauna mașina să se răcească înainte de a o depozita.
  - Atunci când reparați ansamblurile de **dinți** țineți cont că, deși sursa de alimentare este oprită, ansamblul de **dinți** încă se poate roti.
  - Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate, pentru o utilizare în siguranță. Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale.
  - Atunci când mașina este oprită în vederea reparației, inspecției, depozitării sau schimbării unui accesoriu, opriți sursa de alimentare, deconectați mașina de la alimentare și asigurați-vă că toate piesele mobile s-au oprit complet.
- Lăsați mașina să se răcească înainte de a face inspecții, reglaje etc. Întrețineți mașina cu grijă și păstrați-o în stare de curățenie.
- Depozitați mașina într-un loc la care copiii să nu aibă acces.

#### 2.5 Recomandare

Mașina trebuie alimentată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent de declanșare de cel mult 30 mA.

#### Siguranța privind echipamentul electric



**AVERTISMENT ! Electrocutare !**  
**Pericol de vătămări corporale prin electrocutare.**

Deconectați produsul de la rețeaua de alimentare înainte de a efectua operațiuni de întreținere sau înainte de a înlocui piese. Prin urmare, ștecherul deconectat trebuie să se afle în raza vizuală.

#### Cablurile

Dacă se utilizează cabluri prelungitoare, acestea trebuie să respecte secțiunile transversale minime din tabelul de mai jos:

Tensiune	Lungime cablu	Secțiune transversală
220 - 240 V / 50 Hz	până la 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220 - 240 V / 50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

1. Cablurile de alimentare și prelungitoarele pot fi procurate de la Centrul de service autorizat.
2. Utilizați numai cabluri prelungitoare proiectate special pentru utilizarea în aer liber și care sunt conforme cu una dintre următoarele specificații: Cauciuc obișnuit (60245 IEC 53), PVC obișnuit (60227 IEC 53) sau PCP obișnuit (60245 IEC 57).
3. În cazul în care cablul de conectare scurt se deteriorează, pentru a evita pericolele, acesta trebuie înlocuit de către producător, de agentul său de service sau persoane calificate similare.

Se vor utiliza mijloace de prindere pentru cablurile de alimentare.

Pentru Elveția, utilizarea unui întrerupător cu protecție contra curenților vagabonzi este obligatorie.

#### Verificări înainte de fiecare utilizare:

→ Înainte de fiecare utilizare, efectuați o inspecție vizuală a aeratorului / afânătorului.

Din motive de siguranță, piesele uzate și defecte trebuie înlocuite de către GARDENA Service sau de către un comerciant de specialitate autorizat.

#### Utilizarea / răspunderea:



**PERICOL DE ACCIDENTARE !**  
**Aeratorul / afânătorul poate cauza accidentări serioase !**

→ **Țineți la distanță mâinile și picioarele de cilindrul aeratorului / afânătorului.**

→ În timpul operării, nu răsturnați aparatul și nu ridicați clapeta din spate.

→ Familiarizați-vă cu mediul înconjurător și aveți grijă la posibilele pericole, pe care nu le puteți auzi din cauza zgomotului motorului.

→ Conduceți aeratorul / afânătorul doar la pas.

→ **Atenție la deplasarea înapoi.**  
**Pericol de împiedicare !**

→ Nu utilizați aeratorul / afânătorul în timpul ploii sau într-un mediu umed.

→ Nu utilizați produsul dacă se apropie o furtună cu descărcări electrice.

→ Nu lucrați cu aeratorul / afânătorul direct lângă piscină sau iazurile de grădină.

→ Vă rugăm să respectați orele de liniște din comunitatea dumneavoastră!

#### **Nu suprasolicitați produsul!**

Acest produs nu este destinat utilizării pe termen lung.

Nu lucrați până la epuizare.

Nu folosiți în medii explozive.

**Nu utilizați niciodată produsul când sunteți oboșit, bolnav sau dacă ați consumat alcool, droguri sau ați luat medicamente.**

#### **AVERTISMENT ! Stop cardiac!**

În timpul funcționării, acest produs produce un câmp electromagnetic. În anumite condiții, acest câmp poate interfera cu implanturile medicale active sau pasive.

Pentru a scădea riscul de afecțiuni care pot conduce la vătămare sau la deces, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a utiliza produsul.

#### **AVERTISMENT ! Risc de sufocare!**

La montare, piesele mici ar putea fi înghițite și există pericol de sufocare din cauza pungii din plastic. Arunca i pungile din plastic imediat după asamblarea produsului.

## 3. Funcționarea

### **Aerarea / afânarea corectă:**

Aeratorul / afânătorul se poate utiliza pentru îndepărtarea împăslirilor și în cazul creșterii de mușchi în gazon precum și pentru separarea buruienilor cu rădăcini de suprafață.

Pentru a avea un gazon îngrijit, vă recomandăm aerarea / afânarea gazonului de 2 ori pe an primăvara și toamna.

→ Mai întâi tundeți gazonul la lungimea dorită. *Acest lucru este de recomandat în cazul gazonului foarte mare (după concediu).*

**Recomandare:** Cu cât gazonul este tuns mai scurt, cu atât mai bine se poate aera / afâna, cu atât mai puțin se suprasolicită aparatul și cu atât mai lungă este durata de viață a cilindrului aeratorului / afânătorului.

Dacă se stă prea mult cu aparatul în funcțiune în același loc sau dacă se aerează / afânează când pământul este umed sau prea uscat, se poate deteriora iarba.

→ Pentru un rezultat curat, conduceți aeratorul / afânătorul cu viteza adaptată și în culoare pe cât posibil de drepte.

Pentru o aerare / afânare fără goluri, culoarele trebuie să se atingă.

→ Conduceți întotdeauna aparatul în ritm regulat, în funcție de natura solului.

→ La lucrul în pantă, deplasați-vă întotdeauna transversal pe pantă și asigurați-vă stabilitatea. Nu lucrați în pantă exagerat de înclinată.

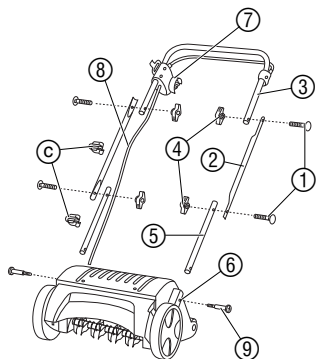
#### **Pericol de împiedicare!**

**Atenție deosebită la deplasarea înapoi și la tragerea aeratorului / afânătorului.**

La aerarea / afânarea suprafețelor acoperite puternic cu mușchi, se recomandă semănarea ulterioară a unor noi semințe de gazon. Astfel se poate regenera mai rapid suprafața gazonului suprimată de mușchi.

## 4. Montajul

### Montarea barei:

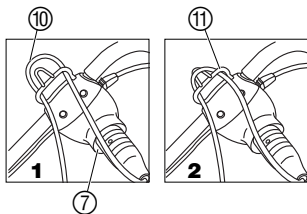


→ Nu solicitați cablul de alimentare ⑧ prin tragere în timpul montării.

1. Introduceți cele două bare inferioare ⑤ (cu gaura rotundă în capăt) în prizele carcasei motorului ⑥ și strângeți-le cu șurubul în cruce ⑨.
  2. Introduceți două șuruburi ① din exterior în găurile celor două bare mijlocii ② și strângeți-le cu două piulițe-flutute ④ de barele inferioare ⑤.
  3. Cu alte două șuruburi ① și piulițe-flutute ④, înșurubați bara superioară cu etrier de pornire ③ cu barele mijlocii ②. *Bara este asamblată.*
- Atenție! Montați bara superioară cu etrierul de pornire ③ astfel, încât ștecărul ⑦ cu cablul de alimentare ⑧ să fie pe partea dreaptă (în direcția de deplasare) (vezi imag.).**
4. Fixați cablul de alimentare ⑧ cu cele două cleme pentru cablu ③ de bară.

## 5. Operarea

### Conectarea cablului prelungitor:



1. Introduceți cuplajul cablului prelungitor ⑩ în ștecăr ⑦.
2. Trageți cablul prelungitor ⑩ într-o buclă prin dispozitivul de descărcare de tracțiune a cablului ⑪ 1 și agățați-l 2. *Astfel se împiedică eliberarea nedorită a racordului cu ștecăr.*
3. Introduceți cablul prelungitor ⑩ într-o priză de rețea.

### Pornirea aeratorului / afânătorului:



Pericol de accidentare dacă aeratorul / afânătorul nu se oprește singur!

→ Nu îndepărtați dispozitivele de siguranță ale aeratorului / afânătorului și nu le șuntați (ex. prin legarea etrierului de pornire la bara superioară)!

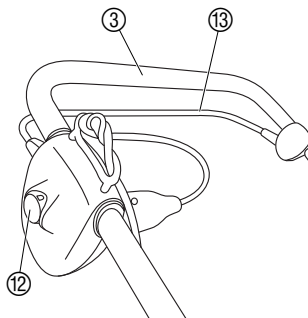


**PERICOL!** Cilindrul aeratorului / afânătorului rulează în continuare după oprirea aparatului:

→ Nu ridicați, răsturnați sau cărați aeratorul / afânătorul niciodată cu motorul pornit!

→ Nu porniți niciodată pe suport tare (ex. asfalt).

→ Respectați întotdeauna distanța de siguranță dată de mânerul de ghidaj dintre cilindrul aeratorului / afânătorului și utilizator.



1. Așezați aeratorul / afânătorul pe o suprafață plană a gazonului.
2. Țineți apăsat blocatorul ⑫ și trageți etrierul de pornire ⑬ de bara superioară ③. *Aeratorul / afânătorul pornește.*
3. Eliberați blocatorul ⑫.

**Cablul prelungitor ⑩ trebuie condus în timpul aerării / afânării întotdeauna în direcția de lucru lateral față de suprafața de**

**prelucrat. Lucrați întotdeauna în direcția opusă cablului de alimentare.**

**Protecția la blocare:** Când se blochează cilindrul aeratorului / afânătorului, de ex. din cauza unui corp străin, eliberați imediat etrierul de pornire. Dacă blocajul durează mai mult de 10 secunde, fără ca etrierul de pornire să fie eliberat, se declanșează protecția la blocare. În acest caz, eliberați imediat etrierul de pornire. După o perioadă de răcire de cca.1 minut, se poate reporni aeratorul / afânătorul.

## 6. Întreținerea



**PERICOL ! Accidentare datorată cilindrului aeratorului / afânătorului !**

- Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, scoateți ștecărul din priză și așteptați oprirea cilindrului aeratorului / afânătorului.
- În timpul lucrărilor de întreținere, purtați mănuși de lucru.

### Curățarea aeratorului / afânătorului:

Aeratorul / afânătorul se va curăța după fiecare utilizare.



**Pericol de accidentare a persoanelor și de avariere a obiectelor !**

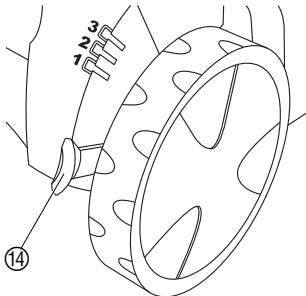
- Nu curățați aeratorul / afânătorul sub apă curentă (în special sub mare presiune).
- Nu utilizați obiecte dure sau ascuțite pentru curățarea aeratorului / afânătorului.

### Reglarea compensării uzurii:

→ Îndepărtați de pe roți, tăvălug și carcasă depunerile și resturile din timpul aerării / afânării.

Aeratorul / afânătorul este supus unei uzuri datorate utilizării. Cu cât utilizarea este mai intensivă, cu atât mai mare este uzura cuțitelor. Soluțiile foarte dure, resp. foarte uscate, sporesc uzura, la fel ca și solicitarea exagerată a aeratorului / afânătorului.

Dacă rezultatul lucrului se înrăutățește din cauza uzurii cuțitelor, se poate regla cilindrul aeratorului / afânătorului de 2 ori.



**Cilindrul aeratorului / afânătorului are 4 poziții reglabile :**

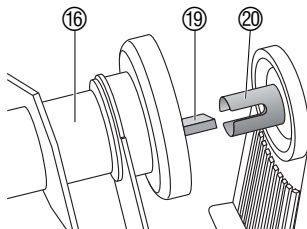
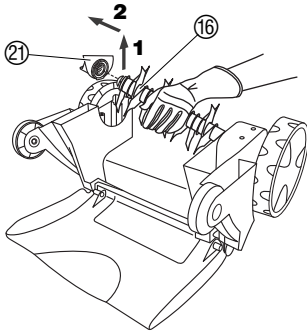
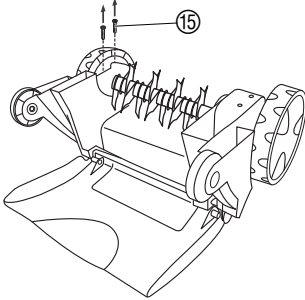
- **Poziția de transport**
- **Poziția de aerare / afânare 1 :**
- **Poziția de reglare ulterioară 2 :**  
în cazul uzurii cuțitelor (cilindrul aeratorului / afânătorului coboară cu 3 mm).
- **Poziția de reglare ulterioară 3 :**  
A doua poziție de reglare în cazul uzurii cuțitelor (cilindrul aeratorului / afânătorului coboară cu încă 3 mm).

Maneta de compensare a uzurii ⑭ se apasă ușor dinspre carcasă și se așează în poziția dorită.

**Indicație:** Dispozitivul de compensare a uzurii nu servește ca reglaj al înălțimii. Reglarea ulterioară a cilindrului aeratorului /afânătorului fără uzură vizibilă poate duce la defec-tarea cilindrului aeratorului /afânătorului sau la suprasolici-tarea motorului.

## 7. Remedierea defecțiunilor

### Schimbarea cilindrului aeratorului /afânătorului:



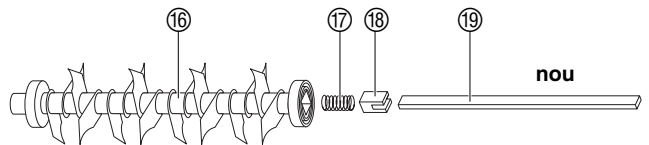
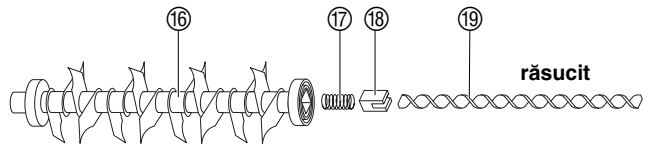
**PERICOL !** Accidentare la cilindrul aeratorului /afânătorului!

→ Înaintea remedierii defecțiunilor, scoateți ștecărul din priză și așteptați oprirea cilindrului aeratorului /afânătorului.

→ La remedierea defecțiunilor, purtați mănuși de lucru.

Când cilindrul aeratorului /afânătorului este în poziția 3 de compen-sare a uzurii, acesta trebuie schimbat. Se va utiliza doar **cilindrul de aerare /afânare GARDENA original pentru art. 4068**, care poate fi cumpărat prin GARDENA Service.

1. Deșurubați două șuruburi 15 de pe partea inferioară a carcasei.
2. Ridicați cilindrul aeratorului /afânătorului 16 oblic 1 și trageți-l de pe arbele de acționare 2.
3. Îndepărtați cuzinetul 21 de pe cilindrul aeratorului/afânătorului 16.
4. Introduceți un nou arc 17, un nou opritor 18 și un nou arc de torsiune 19 în noul cilindru al aeratorului /afânătorului 16.



5. Introduceți noul cilindrul al aeratorului /afânătorului 16 pe arbele de acționare astfel, încât arcul de torsiune 19 să intre în lăcașul arborelui de acționare 20.
6. Introduceți cuzinetul 21 în cilindrul aeratorului /afânătorului 16.
7. Înșurubați cuzinetul 21 cu șuruburile 15, fără a le strânge exa-gerat, de partea inferioară a carcasei.
8. Reglați dispozitivul de compensare a uzurii în poziția aeratoru-lui /afânătorului 1 (vezi 6. Întreținerea „Reglarea dispozitivului de compensare a uzurii”).



Avarie	Cauza posibilă	Remedierea
<b>Zgomote anormale, zdrăngănit la aparat</b>	Corpurile străine de pe cilindrul aeratorului / afânătorului lovesc aparatul.	1. Oprii aeratorul / afânătorul, scoateți ștecărul din priză și așteptați până se oprește cilindrul aparatului.
<b>Șuierat</b>	Un corp străin blochează cilindrul aeratorului / afânătorului.	2. Îndepărtați corpurile străine. 3. Verificați imediat aeratorul / afânătorul.
<b>Șuierat</b>	Cureaua dințată alunecă.	→ Dispuneți repararea către GARDENA Service.
<b>Motorul nu pornește</b>	Cablul de alimentare este defect.	→ Verificați cablul de alimentare.
	Cablu prelungitor posibil cu diametru prea mic.	→ Întrebați electricianul.
<b>Motorul se oprește deoarece acționează protecția cu blocare</b>	Blocare de către un corp străin.	1. Oprii aeratorul / afânătorul, scoateți ștecărul din priză și așteptați până se oprește cilindrul aparatului. 2. Îndepărtați corpurile străine. 3. După cca. un minut reponiți aeratorul / afânătorul.
	Adâncimea de aerare / afânare prea mare (egalizarea uzurii s-a reglat fără uzura cuțitelor).	1. Lăsați motorul să se răcească. 2. Reglați corect echilibrarea uzurii.
	Iarba este prea înaltă.	→ Tundeți iarba în prealabil (vezi 3. Funcționarea „Aerarea / afânarea corectă”).
<b>Rezultatul muncii este nesatisfăcător</b>	Cilindrul de aerare / afânare este uzat.	→ Reglați cilindrul aeratorului / afânătorului. (vezi Întreținerea).
	Cureaua dințată defectă.	→ Dispuneți repararea către GARDENA Service.
	Gazonul este prea mare.	→ Tundeți gazonul în prealabil.
<b>Cilindrul aeratorului / afânătorului nu se mai învârte</b>	Siguranța de suprasarcină (arc de torsiune prea scurt) este uzată peste cotă.	→ Schimbați arcul de torsiune.



În cazul în care intervin alte deranjamente, vă rugăm să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

## 8. Scoaterea din funcțiune

### Depozitarea:

Pentru economisirea spațiului, aeratorul / afânătorul se poate rabata prin desfacerea piulițelor-fluture.  
**Se va avea grijă să nu se aghete cablul.**

→ Depozitați aeratorul / afânătorul într-un loc uscat, închis, inaccesibil copiilor.

### Transportul:

1. Opriți motorul, scoateți ștecărul din priză și așteptați oprirea cilindrului aeratorului / afânătorului.
2. Pentru transportul peste suprafețele sensibile, ex. gresie, așezați mecanismul de compensare a uzurii în poziția de transport și ridicați aeratorul / afânătorul.

### Depunerea la deșeurile a produsului uzat:

(în concordanță cu Directiva 2012/19/EU)



Aparatul nu se va arunca împreună cu gunoii menajer, ci se va depune la deșeurile în mod corespunzător.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

## 9. Accesorii livrabile

Lada colectoare frunze și iarbă pentru aeratorul / afânătorul electric EVC 1000

Nr. art. 4065

## 10. Date tehnice

Capacitatea motorului	1000 W
Tensiunea de rețea	230 V
Frecvența rețelei	50/60 Hz
Turația de lucru a aparatului	2.250 rot / min
Lățimea de aerare / afânare	30 cm
Reglaje pentru dispozitivul de egalizare a uzurii	3 x 3 mm (3 reglaje + transport)
Greutatea	9 kg
Nivelul de zgomot raportat la locul de muncă $L_{pA}^{1)}$	79 dB (A)
Incertitudine $K_{pA}$	2 dB (A)
Valoarea emisiilor de zgomot $L_{WA}^{2)}$	măsurat 94 dB (A) / garantat 97 dB (A)
Incertitudine $K_{WA}$	3 dB (A)
Vibrațiile mânilorbrațelor $a_{vhw}^{1)}$	5,7 m/s <sup>2</sup>

Procedeu de măsurare 1) conform EN 13684 2) conform RL 2000/14/CE

## 11. Service / Garanție

---

**Service:**

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

**Garanție:**

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru acest aparat 2 ani garanție (începând cu data achiziționării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Nu se oferă garanție pentru piesa de uzură cilindru aerator / afânător.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În cazul în care aveți probleme cu acest aparat, luați legătura cu service-ul nostru.

<p><b>H Termékfelelősség</b></p> <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ Ručení za výrobek</b></p> <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo- lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za vady výrobku</b></p> <p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní- kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR Υπαιότητα προϊόντος</b></p> <p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο- λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο- ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p><b>SLO Jamstvo za proizvode</b></p> <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora- bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>HR Odgovornost za proizvod</b></p> <p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b></p> <p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piese- lor de schimb și accesoriilor.</p>
<p><b>BG Отговорност за качество</b></p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p><b>EST Tootevastutus</b></p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b></p> <p>Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p><b>LV Produkta atbildība</b></p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonos�g� nyilatkozat</b></p> <p>Alulirolt, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �tallunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gosi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uveden� v harmonizovan�ch sm�rnic�ch EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroje v vyhotoven� nami uvedenom do prev�dzky sp�na po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygat h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne va�i za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteist� t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in materialul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�rii aparatului f�r� aprobarea noastr�.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, когото не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poollt ringluse viiidu kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standardidele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos palemome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardow bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardow specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�c.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifikajiem standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteiden nimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készlék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afanător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārtu apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotoso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno V konová úroveň hluku: mēranā / zaručenā Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais <b>94 dB (A) / 97 dB (A)</b></p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référence : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο.: Type: Art.nr.: Tip: Št. art.: Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.: Tyypit: Art.-n:o.: Типове: Арт.-№ : Modello: Art.: Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: <b>EVC 1000 4068</b></p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok pridelení značky CE: Date d'aposition du marquage CE : Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Año de marcação pela CE: CE-ženklū: Rok nadania znaku CE: <b>2004</b></p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv : Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p> <p><b>2000/14/EG 2011/65/EG</b> <b>2006/42/EG 2014/30/EG</b></p>	<p>Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulmissa, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 2016.12.07 Ulma, 07.12.2016</p>
<p>Harmonisierte EN: <b>EN 60335-1 EN ISO 12100</b> <b>EN 50636-2-92</b></p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Valitatus esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana  
**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chertston  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@magda.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 5121 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA** d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lerjervej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L.**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel.: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9111 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

**ALD** Group  
Belashvili 8  
1159 Tleilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

**KAJICHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED** Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bd.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Atėities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39 rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Tresveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hv-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hryray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 770 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofit n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofit@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo

**Suriname – South America**

**Sweden**  
Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA** Dost Diş Ticaret  
MİSİLLİK A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускарна Україна“  
вулиця Хмельницька, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

**FELI SA**  
Entre Rios 1083 CP 1800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporacion Casay y Jardin C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960 10/0317

s GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com